

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00068.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Lettre de voiture (Kupferdruck Chalon, mit Kaufmannszeichen)
Dokumenttyp:	Fuhrmannsbrief / Lettre de voiture (Kupferdruck-Formular mit handschriftlichen Eintragungen)
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Französisch
Confidence:	Mittel – Handschrift schwungvoll und stellenweise schwer lesbar, rötlich-braune Tinte auf

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerüberschrift und Fuhrmannsbrief

[Sammlerüberschrift, gedruckt, Fraktur:]
Unter göttlichem Geleite...

[Sammlerhinweis in Umrahmung:]
1749 Französischer Brief von Chalon nach Dijon, über
"einen Ballen Mandeln für Zuckerbäcker zu liefern.."
Kupferdruck mit "Kaufmannszeichen"

[Links oben, gedrucktes Kaufmannszeichen:]
A. M.

[Gedruckter Formulartext mit handschriftlichen Eintragungen (unterstrichen):]
A Chalon ce 6e 8bre 1749 [[Jahreszahl: Sammler liest 1749; evtl. auch 1746]]

Monsieur à la garde de Dieu & conduite deu Sr pierre
Bertheau Damiens Laquardie [[?]]
je vous envoie la quantité de Sept
Pièces de Marchandises, Sçavoir, Six Caisse Savon [[?]] Gris
dorée & Blanc, Bien Conditionné,
aCompagné Dun Certificat

[Links, handschriftliches Warenzeichen und Zahlen:]
F B M147 [[?]]

—
A 1980
10.50
5.70
2.50
395 [[?]]

Marqué, numéroté comme ci-contre, pesant Ensemble Dix neuf Cents
quatre vingt Livres
qu'ayant reçu en tems dû & bien conditionné dans trois Jours
apeine Dinterets [[à peine d'intérêts?]]
luy payerez pour voiture à raison de vingt Sols du Cent
& [[rien?]] rien autre & suis

A Monsieur Votre très-humble Serviteur;
Monsieur Bouqueret [[?]] pr. mon oncle a martin
marchand Epicier
a Dijon Pmartin [[?]]

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Kaufmannszeichen / Handelsmarke (gedruckt im Formular)
Form:	Große Initialen mit Punkt
Farbe:	Schwarz (Kupferdruck)
Text:	A. M.
Zahlen/Werte:	keine
Position:	Links oben
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Gedrucktes Kaufmannszeichen im Kupferdruck-Formular. Keine fiskalischen Stempel oder Siegel erkennen

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Linker Rand – Warenzeichen und Zahlen:
F B M147 [[?]]
A 1980 (= Gesamtgewicht 1.980 livres)
10.50
5.70
2.50
395 [[?]] (möglicherweise Frachtberechnung)

Im Text:
Gesamtgewicht: Dix neuf Cents quatre vingt Livres (1.980 livres)
Frachtsatz: vingt Sols du Cent (20 Sols pro 100 Pfund Gewicht)
Lieferfrist: trois Jours (3 Tage)
Vertragsstrafe: apeine Dinterets (à peine d'intérêts = bei Strafe von Zinsen/Verzugszinsen)

Einzelposten:

- 6 Caisses Savon [[?]] Gris, dorée & Blanc (6 Kisten Seife [[?]] grau, golden & weiß)
- Evtl. 1 weiteres Stück (insgesamt 7 Pièces laut Formular)
- Sammler erwähnt: 'einen Ballen Mandeln für Zuckerbäcker'

Gesamtsumme: Frachtsatz: 20 Sols du cent; bei 1.980 livres Gewicht = ca. 19 livres 16 sols (rechnerisch)

Währungseinheiten: Sols / Livres tournois (Fracht), Livres poids (Gewicht)

Rechenart: Gewichtsbasierte Frachtberechnung (20 Sols pro 100 Pfund)

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	6e 8bre [octobre] 1749 [[evtl. 1746]]
Datum (ISO):	1749-10-06
Orte:	Chalon[-sur-Saône] (Ausstellung), Dijon (Ziel)

Personen:	Sr. Pierre Bertheau Damiens Laquardie [[?]] (Fuhrmann), P. Martin [[?]] (Absender, unterz
Waren:	7 Stück Ware: 6 Kisten Savon [[Seife?]] Gris/dorée/Blanc + 1 weiteres [[Mandeln laut San
Mengen:	7 pièces (Stück), davon 6 caisses (Kisten)
Gewichte/Masse:	1.980 livres poids gesamt (ca. 969 kg)
Betraege:	20 Sols du cent (Frachtsatz pro 100 Pfund)
Wahrungen:	Sols / Livres tournois
Stempel vorhanden:	false
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Fuhrmannsbrief (Lettre de voiture), ausgestellt in Chalon[-sur-Saône] am 6. Oktober 1749 (Jahreszahl möglicherweise auch 1746).

Der Absender, der im Namen seines Onkels A. Martin handelt und mit P. Martin [[?]] unterzeichnet, sendet unter dem Schutz Gottes und in der Obhut des Fuhrmanns Pierre Bertheau [[Damiens Laquardie?]] folgende Ware an Monsieur Bougueret [[?]], Kaufmann und Gewürzhändler (marchand épicier) in Dijon:

Sieben Stück Waren, darunter sechs Kisten Seife [[?]] in den Sorten grau, golden und weiß (Savon Gris, dorée & Blanc), gut konditioniert und begleitet von einem Zertifikat. Das siebte Stück ist im Text nicht klar identifizierbar; der Sammler erwähnt 'einen Ballen Mandeln für Zuckerbäcker'.

Das Gesamtgewicht beträgt 1.980 Pfund (livres poids). Die Fracht wird zu einem Satz von zwanzig Sols je Zentner (du cent) berechnet. Die Lieferfrist beträgt drei Tage, bei Strafe von Verzugszinsen (à peine d'intérêts).

Bemerkenswertes: Kupferdruck-Formular mit gedrucktem Kaufmannszeichen 'A.M.' Das Dokument zeigt am linken Rand zusätzliche Warenzeichen ('F B M147') und eine Gewichtsberechnung. Die schwere Sendung von fast einer Tonne Gewicht auf der kurzen Route Chalon-Dijon (ca. 130 km) war binnen drei Tagen zu liefern.